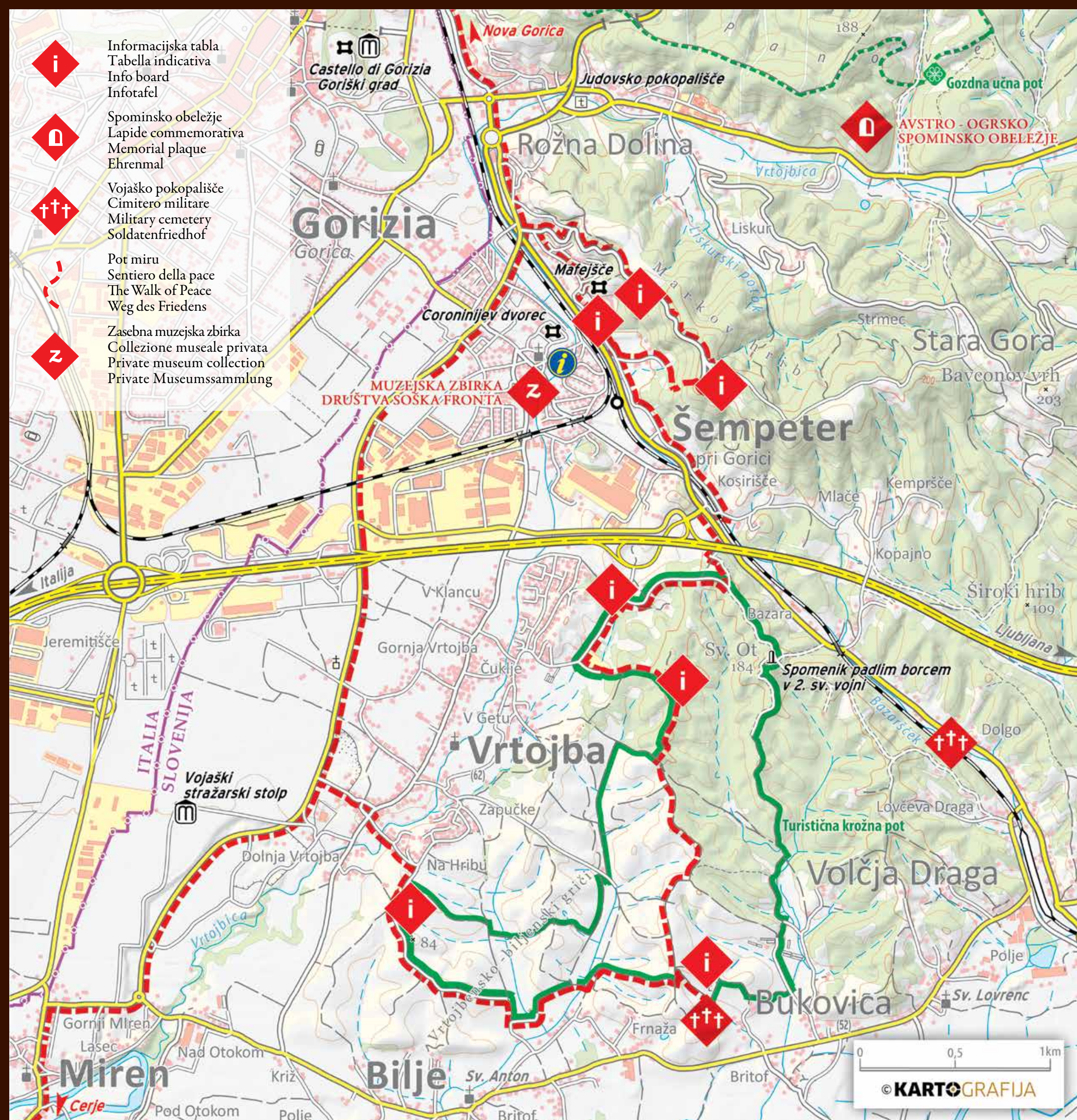


Pot miru od Alp do Jadrana

Šempeter pri Gorici





**MAFEJŠČE (DVOREC TUSCULANUM)**  
 Dvorec iz 18. stoletja, ki je bil med 1. svetovno vojno popolnoma razdejan, je vse do italijanske osvojitve Gorice uporabljala avstro-ogrsko stran za potrebe različnih poveljstev. Kasneje so ga med leti 1930-1934 obnovili in je postal rezidenca šempetrske veje plemiške rodbine Coronini.

**MAFFEI (PALAZZO TUSCULANUM)**  
 Palazzo del 18. secolo che venne completamente distrutto durante la Prima guerra mondiale, sino alla conquista italiana di Gorizia venne utilizzato dagli austro-ungarici per le necessità dei diversi comandi. Più tardi, tra il 1930 ed il 1934, venne ricostruito e divenne residenza del ramo sanpietrino della nobile famiglia Coronini.

**MAFEJŠČE (MAFFEI) MANSION (TUSCULANUM MANSION)**  
 The original mansion from the 18th century was completely destroyed in the First World War, but all until the Italian conquest of Gorizia it had been used by the Austro-Hungarian army for the needs of different military commands. Between 1930 and 1934 the building was restored and became the residence of the Šempeter line of the Coronini noble family.

**MAFEJŠČE (SCHLOSS TUSCULANUM)**  
 Das Schloss aus dem 18. Jahrhundert, das im Ersten Weltkrieg ganz zerstört wurde, benutzte all bis zur italienischen Eroberung des Stadt Gorizia die österreichisch-ungarische Seite für verschiedene Kommandostellen. In den Jahren 1930-1934 wurde es renoviert. Das Schloss wurde die Residenz der Adelsfamilie Coronini aus Šempeter.



Prvi begunci so se v popolnoma opustošeni Šempeter začeli vračati spomladi 1918. • I primi profughi iniziarono a fare ritorno in una Šempeter completamente in rovina nella primavera del 1918. • The first refugees began to come back to completely devastated Šempeter in the spring of 1918. • Die Ersten Flüchtlinge begannen in den ganz zerstörten Ort Šempeter im Frühling 1918 zurückzukehren.

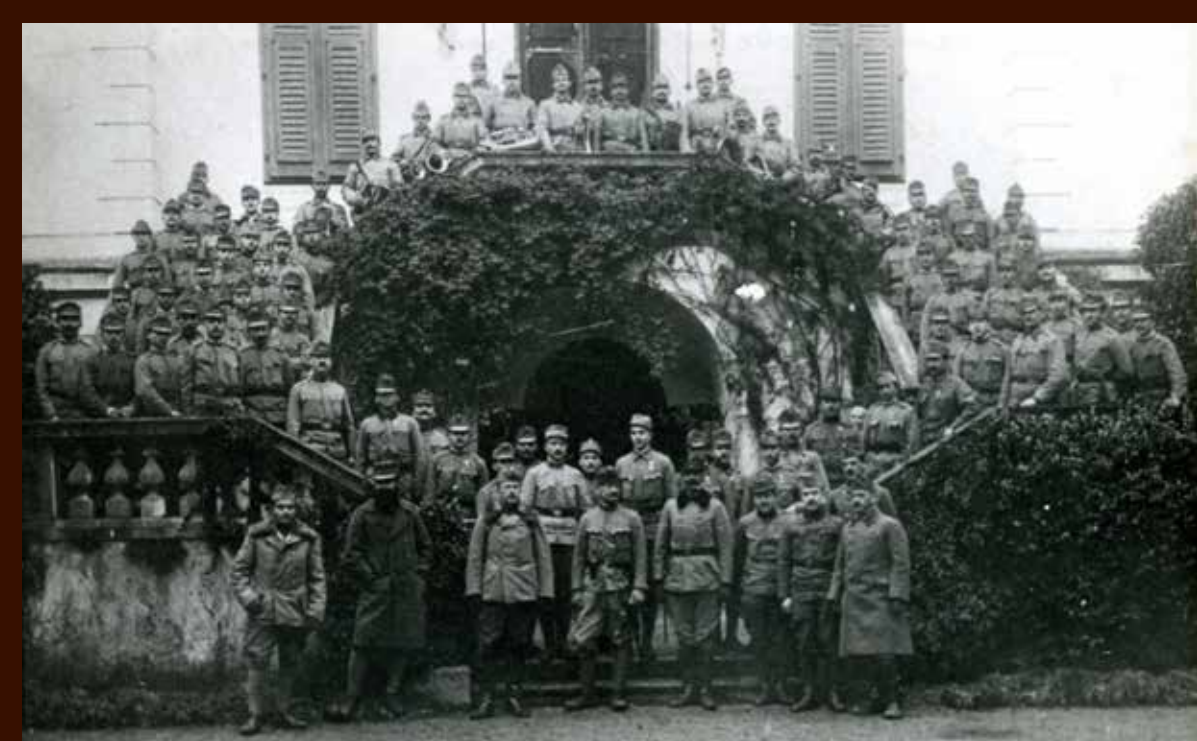


**CORONINIJEV DVOREC**  
 V dvorcu je med vojno delovalo avstro-ogrsko topniško poveljstvo. V obstreljevanjih Šempetra je bil objekt skoraj v celoti porušen. Družina Coronini von Cronberg ga je med leti 1927 in 1930 obnovila po načrtih Maksa Fabianija in danes velja za eno njegovih boljših del iz časa, ko se je ukvarjal s povojno obnovo na Goriskem.

**PALAZZO CORONINI**  
 Nel palazzo durante la guerra era attivo il comando artiglieria dell'esercito austro-ungarico. Durante i bombardamenti di Šempeter il palazzo venne quasi completamente distrutto. La famiglia Coronini von Cronberg tra il 1927 ed il 1930 lo ricostruì su progetto di Maks Fabiani ed oggi rappresenta una delle sue migliori opere risalenti al tempo in cui si occupava della ricostruzione post-guerra nel Goriziano.

**CORONINI MANSION**  
 The Austro-Hungarian Artillery Command was quartered in the mansion during the First World War. During the shelling of Šempeter the building was almost completely ruined. The Coronini von Cronberg family restored it between 1927 and 1930 according to the plans of Max Fabiani; it is considered one of his best works of his post-Great-War restoration campaign in the Gorizia region.

**SCHLOSS CORONINI**  
 Im Schloss war während des Krieges die Kommandostelle der österreichisch-ungarischen Artillerie. Im Beschuss von Šempeter war das Gebäude fast ganz zerstört. Die Familie Coronini von Cronberg baute es in den Jahren 1927-1930 nach den Plänen von Maks Fabiani wieder auf. Heute gilt das Gebäude als ein seiner besten Werke aus der Zeit, als er sich mit dem Nachkriegswiederaufbau in der Goriska Region beschäftigte.



**FOTOGRAFIJE:**  
 Simon Kovačič, Goriški muzej, Aleš Fiegl, zapuščina družine Coronini von Cronberg, Musei Provinciali di Gorizia, Vladimir Hmeljak

## ŠEMPETER V PRVI SVETOVNI VOJNI

Novica o atentatu na avstro-ogrskega prestolonaslednika Franca Ferdinanda se je v Šempetru razširila ravno na dan praznovanja vaškega zavetnika svetega Petra, 29. junija 1914. Vpoklici vojaških obveznikov so se pričeli že čez slab mesec, 26. julija 1914. V prvem letu vojne so se Šempetrci s svojimi enotami borili na ruski in srbski fronti.

Na podlagi Londonskega sporazuma je Italija 24. maja 1915 začela s sovražnostmi proti Avstro-Ogrski. Odprla se je nova fronta, imenovana »soška fronta«. Kraji na goriškem podeželju so se znašli v neposrednem vojnem zaledju. Skoznje so se vsak dan valile nove čete, ki so odhajale na bojišča na Doberdobskem Krasu, s fronte pa so odvažali ranjence in gnali italijanske vojne ujetnike.

V Šempetru in okolici so bila nameščena skladišča orožja in opreme ter težka artilerija in njihove posadke. Zato se je to območje že kmalu znašlo pod udarom italijanskega topništva. Do prvih žrtev, ki jih je terjala vojna, je prišlo v Šempetru, 5. decembra 1915, ko je nekaj po 14. uri močna eksplozija v hiši družine Blažica ranila in ubila nekaj avstro-ogrskih vojakov, umrli pa so tudi hišni gospodar ter njegova otroka. Cilj italijanske armade na goriškem odseku fronte je bila zasedba mesta Gorica. To jim je uspelo v šesti soški bitki, ki je trajala od 4. do 16. avgusta 1916. Italijanske enote so v mesto vkorakale 9. avgusta zjutraj, Šempeter in Vrtojba pa sta se tako znašla na sami frontni črti. Civilno prebivalstvo, ki se je umaknilo pred prodirajočimi Italijani, je moralo v begunstvo.

Po padcu Gorice se je avstro-ogrška obrambna črta v šempetrski soseščini ustalila na liniji Škabrijel–Grčna–Panovec–Markov hrib–Vrtojbensko-biljenski griči–Mirenški grad. Italijani so vztrajno poizkušali prebiti položaje branilcev, a so bili njihovi naporji neuspešni. Vojne operacije na območju Šempetra in Vrtojbe so se končale z uspešnim avstro-ogrsko-nemškim prebojem pri Kobaridu v 12. soški bitki, jeseni 1917.

Poleti 1918 so se razmere postopoma začele normalizirati, begunci so se pričeli vračati, velika večina pa je konec vojne dočakala daleč od doma.

Šempeter je pred prvo svetovno vojno štel 1725 prebivalcev, v avstro-ogrsko armado je bilo vpoklicanih 400 fantov in mož, padlo jih je 24, ubitih je bilo 10 civilistov, v begunstvu pa je umrlo 12 Šempetrcv.

## ŠEMPETER NELLA PRIMA GUERRA MONDIALE

La notizia dell'attentato al principe ereditario austro-ungarico Francesco Ferdinando si diffuse a Šempeter proprio nel giorno in cui si festeggiava il patrono S. Pietro, il 29 giugno 1914. Le chiamate dei soggetti alla leva iniziò neanche un mese dopo, il 26 luglio 1914. Nel primo anno del conflitto gli abitanti di Šempeter combatterono con le proprie unità sui fronti russo e serbo.

Sulla base del Trattato di Londra il 24 maggio 1915 l'Italia iniziò le ostilità nei confronti dell'Impero austro-ungarico. Si aprì un nuovo fronte, denominato »Fronte dell'Isonzo«. I luoghi della campagna goriziana si ritrovarono ad essere parte della retrovia del fronte. Attraverso di essi ogni giorno si riversavano nuove truppe dirette verso i campi di battaglia di Doberdò, sul Carso, dal fronte invece si trasportavano i feriti e conducevano i prigionieri dell'esercito italiano.

A Šempeter e nei dintorni vennero collocati i magazzini di armi ed equipaggiamenti, oltre all'artiglieria pesante ed alle loro guarnigioni. Per questo motivo questo territorio si ritrovò presto oggetto di attacco dell'artiglieria italiana. Le prime vittime che la guerra comportò a Šempeter risalgono al 5 dicembre 1915, quando poco dopo le 14 una forte esplosione nella casa della famiglia Blažica ferì ed uccise alcuni soldati austro-ungarici, morirono anche il padrone di casa ed i suoi figli.

Lo scopo dell'armata italiana nel settore goriziano del fronte era l'occupazione della città di Gorizia. Questo risultato si ottenne nella sesta offensiva isontina, dal 4 al 16 agosto 1916. Le unità italiane marciarono nella città la mattina del 9 agosto, Šempeter e Vrtojba si ritrovarono quindi sulla prima linea del fronte. La popolazione civile, che si era ritirata davanti agli italiani che avanzavano, dovette rifugiarsi altrove.

Dopo la caduta di Gorizia la linea di difesa austro-ungarica si fermò nei dintorni di Šempeter sulla linea S. Gabriele–Grčna–Panovec–Monte S. Marco–poggi di Vrtojba e Bilje–San Grado di Merna. Gli italiani tentarono con insistenza di sfondare le posizioni dei difensori, ma i loro attacchi non ebbero successo. Le operazioni militari nell'area di Šempeter e Vrtojba terminarono con lo sfondamento austro-ungarico-germanico riuscito presso Caporetto nella 12. Battaglia dell'Isonzo, nell'autunno 1917.

Nell'estate 1918 la situazione cominciò gradualmente a normalizzarsi, i profughi iniziarono a tornare, la gran parte visse però la fine del conflitto lontano da casa.

Šempeter prima del conflitto contava 1725 abitanti, nell'armata austro-ungarica vennero richiamati 400 ragazzi e uomini, ne morirono 24, vennero uccisi 10 civili, come profughi morirono 12 abitanti di Šempeter.

## ŠEMPETER IN THE FIRST WORLD WAR

The news about the assassination of Archduke Franc Ferdinand, heir presumptive to the Austro-Hungarian throne, reached Šempeter exactly on the feast day of the village patron saint, St. Peter, on 29 June 1914. Mobilization began after a mean month, on 26 July 1914. In the first year of the war the men from Šempeter fought with their troops on the Russian and Serbian fronts. On the basis of the 'Treaty of London,' Italy started hostilities against Austria-Hungary on 24 May 1915. A new front opened, named "the Isonzo Front". The places in the rural areas around Gorizia were suddenly in the position of war's hinterland. Every day, they were crossed by new troops that were going to the battlefields on the Carso of Doberdo, while in the opposite direction, the wounded were transported and Italian POWs were driven from the front. At Šempeter and its surroundings, magazines for weapons and equipment were located, as well as heavy artillery with garrisons. For this reason, the area very soon became a target of Italian artillery attacks. The war claimed its first victims in Šempeter on 5 December 1915, when, a few minutes past 2 p.m., a powerful explosion in the house of the Blažica family killed or harmed a few Austro-Hungarian soldiers, and the householder and his two children were also killed.

The goal of the Italian army in the Gorizia section of the front was to occupy the city of Gorizia. They managed to conquer the city in the 6th Isonzo Battle, which lasted from 4 through 16 August 1916. The Italian troops marched into the city in the morning of 9 August, while Šempeter and Vrtojba were thus located on the very front line. The civilians who retreated from the advancing Italians had to seek refuge.

After the fall of Gorizia the Austro-Hungarian line of defence in the Šempeter vicinity settled on the line Škabrijel–Grčna–Panovec–Markov hrib hill –Vrtojba-Bilje hills–Miren castle. Persistent attempts of the Italians to break through the defenders' positions proved to be unsuccessful. Military operations in the area of Šempeter and Vrtojba ended with the successful Austro-Hungarian-German breakthrough near Kobarid in the 12th Isonzo Battle, in the autumn of 1917.

In the summer of 1918, the situation gradually began to normalise, refugees were coming back, though a great majority of them saw the end of the war far away from their home.

Before the First World War, Šempeter numbered 1725 inhabitants; 400 lads and men were called up to the Austro-Hungarian army and 24 of them were killed, as were also 10 civilians, while 12 inhabitants of Šempeter died in refuge.

## ŠEMPETER IM ERSTEN WELTKRIEG

Die Nachricht über das Attentat auf den österreichisch-ungarischen Thronfolger Franz Ferdinand verbreitete sich in Šempeter gerade am 29. Juni 1914, am Tag der Feier des Dorfbeschützers hl. Petrus. Die Einberufung der Wehrpflichtigen begann nicht einen ganzen Monat später, am 26. Juli 1914. Im ersten Jahr des Krieges kämpften die Einwohner von Šempeter an der russischen und serbischen Front. Aufgrund des Londoner Vertrages eröffnete Italien am 24. Mai 1915 Feindseligkeiten gegen Österreich-Ungarn. Eine neue Front eröffnete sich - die Isonzofront. Die Orte auf dem Land um Gorizia herum waren im unmittelbaren Hinterland. Durch die Orte zogen jeden Tag neue Truppen, die auf das Schlachtfeld auf dem Doberdò Karst gingen, von der Front kamen aber die Verwundeten und italienische Kriegsgefangenen.

In Šempeter und in der Umgebung waren Waffen- und Militärgüterlager, schwere Artillerie und ihre Besatzungen. Schon bald geriet dieses Gebiet unter den Beschuss der italienischen Artillerie. Zu den ersten Kriegsopfern kam es in Šempeter am 5. Dezember 1915, als kurz nach 14.00 Uhr heftige Explosion im Haus der Familie Blažica einige österreichisch-ungarische Soldaten verwundet und getötet hat; gestorben sind aber auch der Hausherr und seine zwei Kinder.

Das Ziel der italienischen Armee auf dem Gorizia Frontabschnitt war Besetzung der Stadt Gorizia. Das hat ihr in der sechsten Isonzoschlacht, die vom 4. bis 16. August 1916 dauerte, auch gelungen. Am 9. August am Morgen marschierten die italienischen Einheiten in die Stadt ein. Šempeter und Vrtojba waren jetzt an der Frontlinie selbst. Die Zivilisten mussten vor den vordringenden Italienern als Flüchtlinge ihre Häuser verlassen.

Nach dem Fall Gorizias pendelte sich die österreichisch-ungarische Verteidigungslinie in der Šempeter-Umgebung auf der Linie Škabrijel - Grčna - Panovec - Anhöhe Markov hrib - Vrtojba-Bilje Hügel - Schloss Miren ein. Die Italiener versuchten beharrlich die Positionen der Verteidiger durchzubrechen, ihre Bemühungen waren aber erfolglos. Die Kampfhandlungen auf dem Gebiet von Šempeter und Vrtojba endeten mit dem erfolgreichen österreichisch-ungarisch-deutschen Durchbruch bei Kobarid in der 12. Isonzoschlacht, im Herbst 1917.

Im Sommer 1918 begannen die Verhältnisse zu normalisieren, die Flüchtlinge kamen langsam zurück, die überwiegende Mehrheit verbrachte aber das Kriegsende weit vom Zuhause.

Šempeter hatte vor dem Krieg 1725 Einwohner. In die österreichisch-ungarische Armee wurden 400 Jungen und Männer einberufen. Gefallen sind 24 davon, 10 Zivilisten wurden getötet, als Flüchtlinge starben aber noch 12 Einwohner von Šempeter.



PROJEKTNI PARTNERJI  PARTNER PROGETTUALI:

PROVINCIA DI GORIZIA, PROVINCIA DI TRIESTE, PROVINCIA DI UDINE,  
COMUNITÀ MONTANA DEL GEMONESE, CANAL DEL FERRO E VAL CANALE,  
COMUNITÀ MONTANA DEL TORRE, NATISONE E COLLIO,  
COMUNE DI GORIZIA, COMUNE DI MONFALCONE, ATS JEZIK-LINGUA,  
USTANOVA “FUNDACIJA POTI MIRU V POSOČJU”, OBČINA BRDA,  
OBČINA KANAL OB SOČI, OBČINA KOMEN, OBČINA MIREN-KOSTANJEVICA,  
MESTNA OBČINA NOVA GORICA, OBČINA ŠEMPETER-VRTOJBA

*Progetto sofinanziato in quadro del Programma di cooperazione transfrontaliera Slovenia-Italia 2007-2013 dai fondi del Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.*

*Progetto finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.*



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA GOSPODARSKI  
RAZVOJ IN TEHNOLOGIJO



Ministero  
dell'Economia  
e delle Finanze



2007-2013

cooperazione territoriale europea  
programma per la cooperazione  
transfrontaliera

Italia-Slovenia

evropsko teritorialno sodelovanje  
program čezmejnega sodelovanja

Slovenija-Italija



Investiamo nel  
vostro futuro!

Naložba v vašo  
prihodnost!

[www.ita-slo.eu](http://www.ita-slo.eu)

Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di  
sviluppo regionale

Projekt sofinancira Evropski sklad  
za regionalni razvoj